

Cartilla

ZAPOTECA

Sección Número 1



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

CARTILLA ZAPOTECA

Sección Núm. 1

Zapoteco de Villa Alta

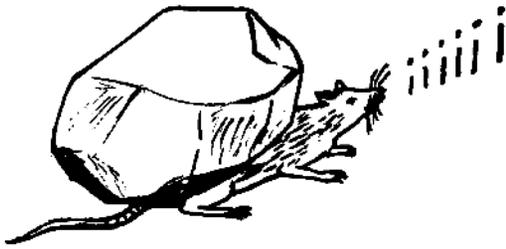
Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Internados de
Enseñanza Primaria y Educación Indígena
0-080 México, D.F. 5C
1970

PROLOGO

El presente libro forma la primera parte de una cartilla compuesta de seis secciones, en el idioma zapoteco de Yatzachi el Bajo, Oax. El objeto principal de la cartilla es enseñar a leer y a escribir en su idioma nativo a los que hablan el zapoteco, este es el idioma que mejor entienden, y es lo que les ayudará a avanzar más pronto en el aprendizaje del idioma nacional.

En la preparación de esta cartilla prestaron su inestimable ayuda varias personas, en particular el Profesor Abelino León V., Director de la Escuela Primaria de Yatzachi el Bajo, sin la cual no hubiera sido posible producirla.

La secuencia de la lecciones de esta cartilla está planeada cuidadosamente, y cada lección nueva se basa en las anteriores, por lo que es muy importante presentar las lecciones en el orden numérico.



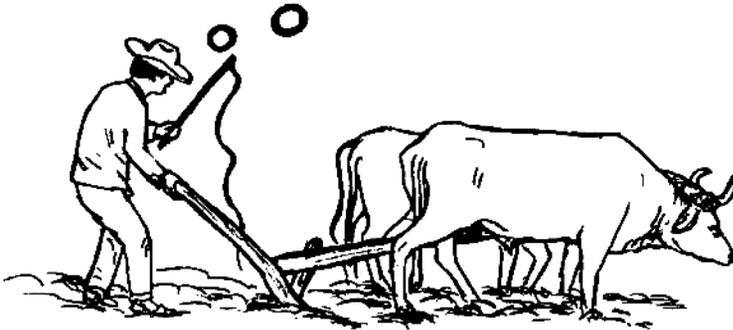
i

i i
i i



e

e e
E E



o

o o
O O

o i e i o e i

Pensar que dice la ratoncita. Mirar como se escribe ese sonido. Pensar que dice el que no oye bien. Mirar como se escribe lo que él dice. Pensar que dice el que está arando. Mirar como se escribe el sonido que hace.

i i e i e i
 e i e i i
 i e i e e
 e e i e i

e i e i e i
 e i e e i
 i e i e e
 e i i e i

Leer las letras en cada cuadro. Subrayar las que se pronuncian iguales a la que está subrayada en cada cuadro.

e i e i e i
 e i e e i
 i i e i e
 e i i e i

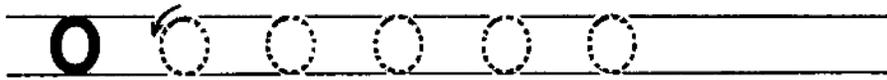
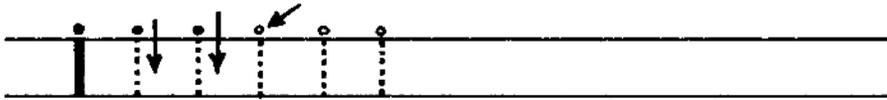
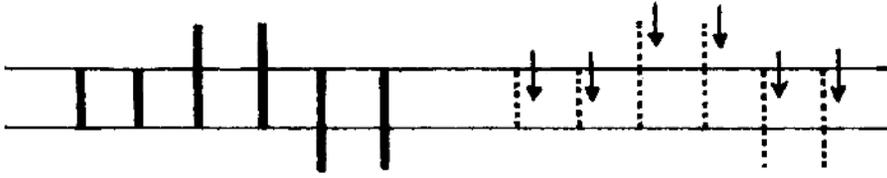
i i e e i e
 e e i e i
 i i e i e
 e i i e i

Leer las letras en cada cuadro. Subrayar las que se pronuncian iguales a la que está subrayada en cada cuadro.

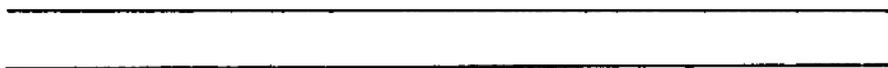
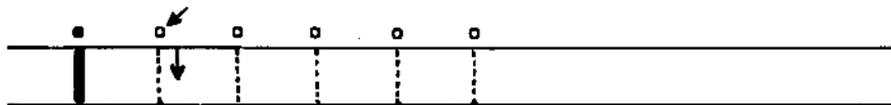
<u>o</u>	o	e	o	i	o	o
	o	i	e	o	e	o
	i	o	o	i	o	e
	o	e	e	o	i	o

<u>e</u>	o	e	o	e	e	o
	e	o	e	o	o	e
	e	e	o	e	o	e
	e	o	o	e	o	o

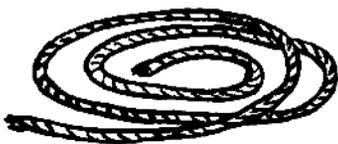
Leer las letras en cada cuadro. Subrayar las que se pronuncian iguales a la que está subrayada en cada cuadro.



Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha, y copiar las letras varias veces.



Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha, y copiar las letras varias veces.



do

do

do

Do

Do



dod

dod

dod

Dod

Dod



da

da

da

Da

Da

da

de

dod

do

da

de

Mirar los dibujos. Pensar qué representa cada uno. Mirar cómo se escribe la palabra representada por cada uno. Leer las palabras en el último cuadro.

do do di de da de
do de do di da
de do da do di
di da de da do

da da do da da di
de da do da da
di da da do de
da de do da di

Leer las palabras en cada cuadro. Subrayar las que se pronuncian iguales a la que está subrayada en cada cuadro.

<u>o</u>	a	a	o	a	o	o
	o	a	a	o	a	o
	a	o	o	a	o	a
	o	a	a	o	a	o

<u>a</u>	o	a	a	o	o	a
	a	o	a	o	a	a
	o	a	o	a	o	a
	a	o	a	o	a	o

Leer las letras en cada cuadro. Subrayar las que se pronuncian iguales a la que está subrayada en cada cuadro.

<u>a</u>	o	a	o	e	a
	i	o	a	a	o
	e	e	i	o	a
	e	a	o	a	i

<u>o</u>	a	e	o	i	a
	a	e	o	i	a
	i	a	e	o	a
	e	i	o	o	a
	o	e	e	i	o

Leer las letras en cada cuadro. Subrayar las que se pronuncian iguales a la que está subrayada en cada cuadro.

a a a a a a

e i o a

e

a

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha, y copiar las letras varias veces.

o o o

a a a a

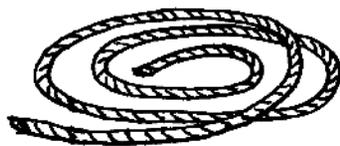
e

a

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha, y copiar las letras varias veces.



dod



do

de	da	dod	do	da
-----------	-----------	------------	-----------	-----------

Da.

De do.

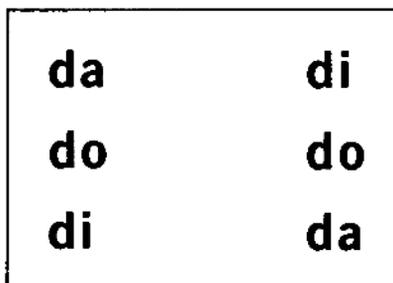
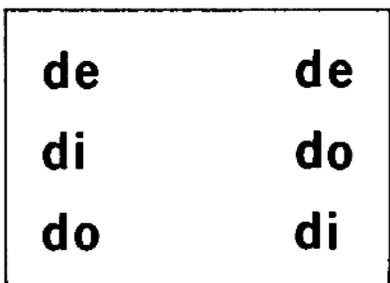
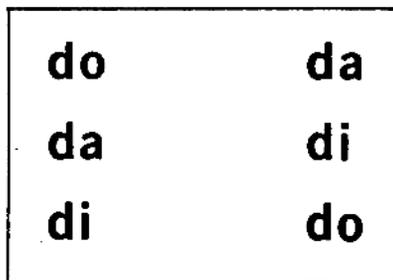
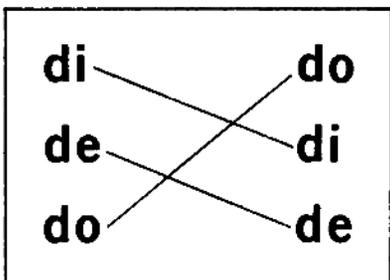
De dod.

Mirar los dibujos y las palabras. Leer las palabras y las frases varias veces.

da da do di de
de di do da
do da di de
da di da do

de di de do da
de do di da
da de do di
de do de do

Leer las palabras en los dos cuadros. Subrayar las palabras iguales a la que está subrayada en cada cuadro.



Leer las palabras en los cuatro cuadros. Unir con una línea las palabras iguales como se ve en el ejemplo.

do do do do do

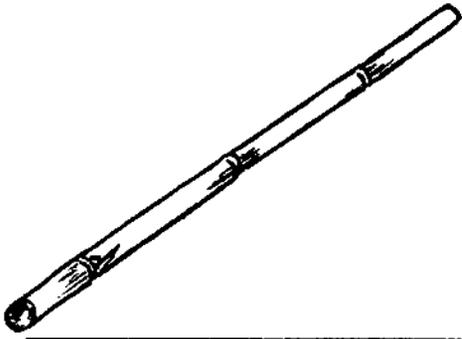
dod dod dod

de de de de

da da da da

Da. De dod.

Unir las líneas punteadas siguiendo las flechas. Copiar las frases del quinto renglón.



ya

ya ya

Ya Ya



yat

yat yat

Yat Yat



yet

yet yet

Yet Yet

yat yet ya yet yat ya

Mirar los dibujos. Pensar que representa cada uno. Mirar como se escribe la palabra representada por cada uno.

ya	ye	yi	yo
----	----	----	----

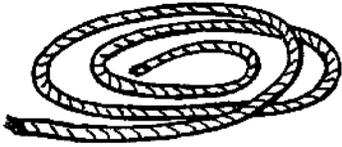
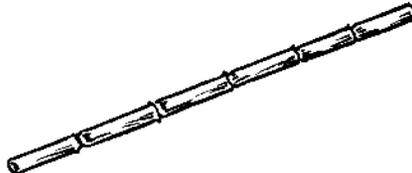
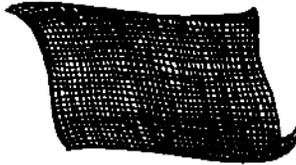
ya ya yo ye ya yo
 ye yi yo yi ya
 ya yo ya yo ye
 ya yo ya yo ye
 ye ya yi ya yi

ya ya ya ya ya

yet yat yo yi

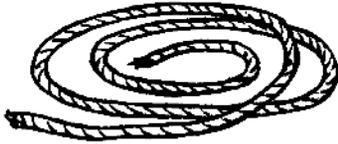
yat yo yi yet

Leer las palabras. Subrayar las palabras iguales a la que está subrayada. Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas.

	to do
	to ya
	to dod
	to yat
	to yet to to To To
to yo do yet to dod	

Mirar los dibujos. Pensar que representa cada uno. Mirar como se escribe la palabra representada por todos los dibujos. Leer las palabras en el último cuadro.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

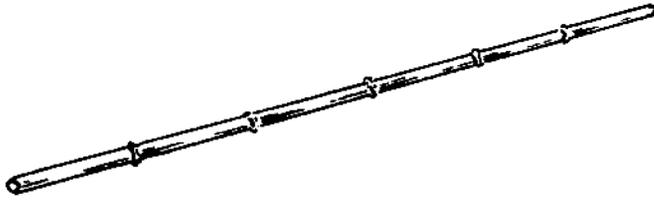


to do

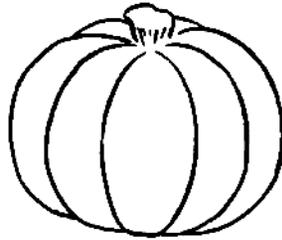
ta	te	ti	to
----	----	----	----

<u>to</u>	to	te	ta	ti
	ta	ti	te	to
	te	to	to	te
	ti	ta	ti	ta

Mirar el dibujo. Leer la frase. Leer las palabras. Subrayar las palabras iguales a la que está subrayada.



to ya



to yit

yit	yet	yat	yit	yo	ya
-----	-----	-----	-----	----	----

Da.

De to do.

De dod.

De to ya.

De to yat.

De to yit.

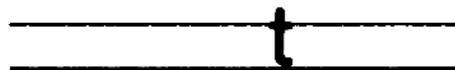
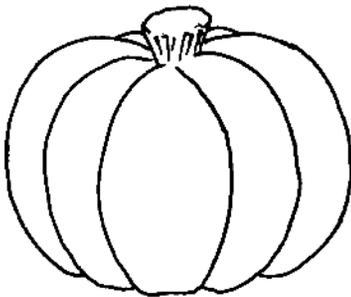
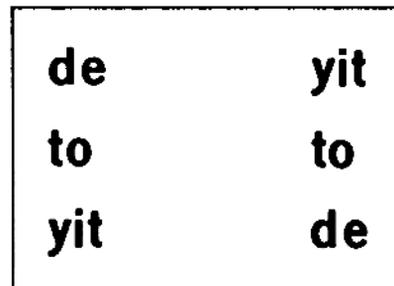
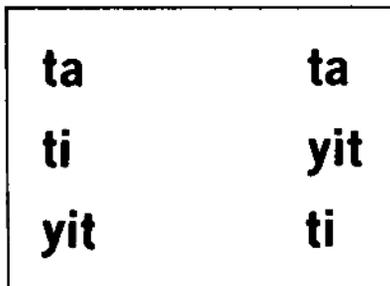
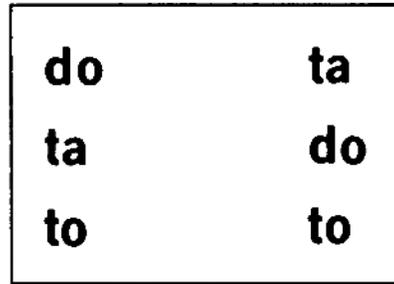
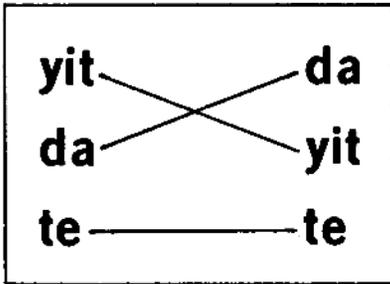
De yet.

Mirar los dibujos. Leer las palabras al lado de los dibujos y las palabras del cuadro. Leer las frases hasta que se puede leerlas sin ayuda.

<u>ta</u>	ta	to	ti	do
	te	di	to	da
	ta	ta	de	te
	da	to	ta	te

<u>te</u>	ti	te	do	ta
	de	to	ti	te
	ta	de	to	ti
	te	to	te	ta

Leer las hileras de palabras de izquierda a derecha. Subrayar las palabras iguales a la que está subrayada en cada cuadro.



Leer las palabras en cada cuadro. Unir con una línea las palabras iguales como se ve en el ejemplo. Escribir las dos letras que faltan del nombre de la cosa dibujada.

ya	ye	to	to	yi
yat	yet	yeto	to to	yit

te te te te te

to to yet yit

yeto yet to yat

De yeto yit.

Mirar el cuadro. Leer las palabras y pensar cómo se usan las partes de palabras en construir otras palabras. Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas.

De yeto yat.

De dod.

De yit.

Copiar las oraciones.

De dod

De yet.

De yit.

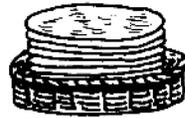
De ya.

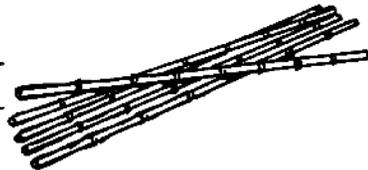
De to do.

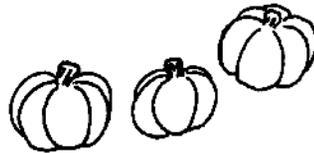
De to yat.

De to yet.

Leer las oraciones.









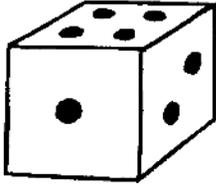






Escribir una de las oraciones de la otra página al lado de cada dibujo, escogiendo la oración que dice lo que se ve en cada dibujo.

ESPAÑOL



dado



dedo



yodo

dado	dedo
dedo	yodo
yodo	dado

yodo	yo
oye	oye
yo	yodo

Notar cuántas palabras saben ya leer en español. Leer todas las palabras. Unir con una línea las palabras iguales.



dedo



yodo

dado	dedo
oye	yodo
yodo	dado
dedo	yo
yo	oye

yodo	yo
oye	dado
dado	yodo
dedo	oye
yo	dedo

Leer las palabras que hay en los dos cuadros. Unir con una línea las palabras iguales.

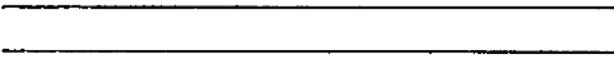
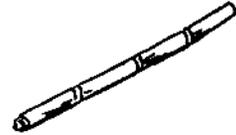
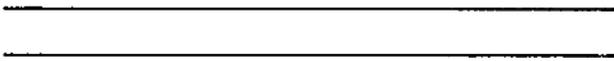
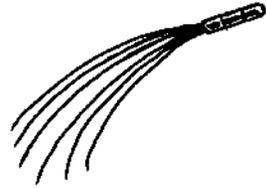
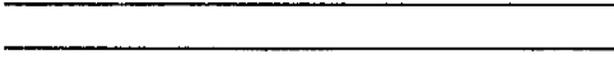
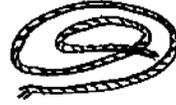
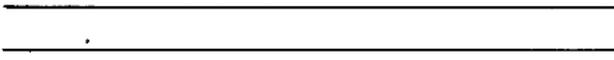
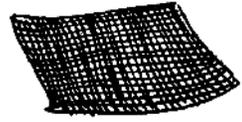
Afirmación

a	e	i	o
da	de	di	do
ta	te	ti	to
ya	ye	yi	yo

ya	to
do	yi
yi	ya
to	do

yat	dod
to	yet
dod	yat
yet	to

Leer las sílabas. Escoger las sílabas dictadas por el maestro. Leer las palabras y unir con una línea las palabras que son iguales.



Escribir la palabra que corresponde a cada uno de los dibujos.

El alumno _____

terminó con esta Cartilla en el mes de _____

del año _____ **. Está preparado para proceder con la próxima
Cartilla Zapoteca, Sección Número 2.**

Firma del Maestro _____

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de marzo de 1971
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

